



copiur 2.05

www.copiur.admin.ch

Luglio 2005



Urs Paul Hohenstein
Responsabile del Copiur

Editoriale

«Vari studi svolti nei mesi scorsi evidenziano un ritardo della Svizzera in materia di e-government. Rispondendo a vari interventi in merito, il Consiglio federale riconosce che la struttura federale della Svizzera può, ma non deve intralciare la rapida diffusione del governo elettronico.» È quanto afferma il consigliere nazionale Ruedi Noser nel suo postulato del 1° giugno 2005, chiedendo nuovi approcci e incentivi.

Un metodo di rilievo, sostenuto anche dal Consiglio federale, consiste nell'elaborare standard di governo elettronico, attività cui è dedicata l'associazione eCH (cfr. articolo qui di fronte).

Già in altre occasioni abbiamo presentato il progetto «LexGo», nel cui ambito vengono sviluppati nuovi metodi per affrontare la sfida costituita dalla struttura federale della Svizzera. Nel settore della pubblicazione elettronica di informazioni giuridiche si osservano diversi sviluppi importanti (cfr. gli altri articoli del presente bollettino), benché la componente di base del governo elettronico – l'informazione elettronica – fosse già accessibile in tutta la Svizzera prima ancora che venisse messa in relazione con la nozione di «e-government».

Urs Paul Hohenstein

eCH: gli standard svizzeri in materia di e-government

Alla luce di vari studi comparativi internazionali, lo stato di attuazione del governo elettronico in Svizzera è di recente tornato alla ribalta, originando diversi interventi parlamentari. Il Consiglio federale ha sempre risposto rammentando la propria strategia per una società dell'informazione in Svizzera e ribadendo l'importanza dell'associazione eCH, incaricata di definire gli standard di e-government.

Fanno parte dell'associazione eCH numerose unità amministrative della Confederazione, 17 Cantoni, 12 Città e Comuni, oltre 80 ditte private e svariate altre organizzazioni. Considerata la manifesta importanza di eCH, abbiamo posto alcune domande al suo direttore, Walter Stüdeli. Ecco le sue risposte.

Cos'è eCH e cosa si prefigge?

L'associazione eCH è stata fondata nel dicembre del 2002 su iniziativa dell'Organo strategia informatica della Confederazione (OSIC) allo scopo di sviluppare, approvare e promuovere standard di e-government. Uno standard definisce regole, direttive o caratteristiche da rispettare nelle applicazioni generali e ricorrenti. Il processo di sviluppo in seno a eCH presenta analogie con la procedura legislativa svizzera, in quanto gli standard vengono posti in consultazione prima di essere approvati. Una volta adottato, lo standard diventa uno standard eCH ufficiale. L'associazione eCH provvede affinché lo standard venga poi reso noto. Il Consiglio informatico della Confederazione può dichiarare vincolante l'utilizzo di uno standard sul piano federale, mentre sul piano cantonale e comunale la decisione spetta agli organi competenti. Gli standard possono essere scaricati gratis all'indirizzo www.ech.ch. Oltre agli standard, eCH sviluppa soluzioni tipo e strumenti ausiliari quali liste di controllo, direttive o raccomandazioni.

Quali sono gli standard in questione?

Tra quelli approvati, lo standard più importante è l'eCH-0014 «SAGA.ch» (standard e architettura per le applicazioni di e-government in Svizzera), che illustra in forma condensata le direttive tecniche da rispettare nell'implementare applicazioni di governo elettronico in Svizzera.

È inoltre imminente l'adozione di vari standard per le procedure di notificazione (ad es. standard di dati: Comuni / Stati / Edifici e abitazioni).

Si rivela inoltre alquanto utile l'inventario delle procedure, che elenca circa 1'200 procedure amministrative.

Esiste un rapporto tra il lavoro di eCH e il mondo giuridico?

Per eCH lavorano vari gruppi di esperti il cui operato appare stimolante dal profilo giuridico, quali ad esempio i gruppi «Contratti digitali», «Moduli elettronici» e «Firme digitali».

The screenshot shows the eCH website interface. At the top, there's a navigation bar with 'Normes pour la Cyberadministration' and 'eCH-0014'. Below this, there's a 'eCH - Nouvelles' section with a list of news items from 13.03.2005 to 21.02.2009. To the right, there's a 'eCH - Normes et solution types adoptées' section with a list of norms and their validation dates from 06.09.2005 to 13.12.2002. On the left side of the screenshot, there's a vertical menu with categories like 'Nouvelles', 'Membres & Adhésion', 'Propositions', 'Objets', 'Groupes spécialisés', 'Forum & E-travail', 'Personnes', 'Contact', and 'Rechercher'.

Nell'autunno del 2005, il gruppo «Contratti digitali» presenterà uno strumento ausiliario per l'impiego di contratti digitali. Il gruppo «Firme digitali» ha redatto la bozza «Raccomandazioni per l'impiego della firma digitale», in cui risponde a numerosi quesiti giuridici in materia. L'argomento delle firme digitali è inoltre strettamente correlato a quello dei moduli elettronici.

Presentano inoltre un indubbio interesse giuridico i lavori dei gruppi «Sicurezza» e «eHealth».

Infine vanno segnalati i lavori svolti in seno all'Associazione svizzera per l'informatica giuridica: in occasione del seminario di Informatica giuridica di Macolin verrà verosimilmente approvato uno schema XML per testi giuridici (XML Schema CHLexML). Tale documento, che in luglio sarà posto in consultazione presso i Cantoni e gli altri enti interessati, sarà oggetto di normazione da parte di eCH.

Quali vantaggi ne derivano per i giuristi?

Tanto per fare un esempio concreto: in assenza di standard, un avvocato e un tribunale non possono scambiarsi documenti giuridici in via elettronica. Ciò non significa naturalmente che ogni standard deve per forza essere approvato da eCH.

Cosa implica l'approvazione da parte di eCH?

Uno standard approvato riuscirà a imporsi a condizione che dia buoni risultati all'atto pratico, altrimenti cadrà nel dimenticatoio. Se lo standard abbandonato risponde a un bisogno effettivo, verrà però perfezionato e ripubblicato.

Indirizzo Internet: <http://www.ech.ch>

Contatto: Walter.Stuedeli@ech.ch

Convegno «Informatica e diritto» 2005

Il settimo convegno «Informatica e diritto» si terrà nella sede della «Rathaus» di Berna, il martedì 25 ottobre 2005. Si discuterà dei vantaggi e dei rischi connessi ai sistemi Digital Rights Management (DRM).

Come già annunciato nell'edizione precedente, nell'ambito del settimo convegno «Informatica e diritto» verranno dibattute questioni economiche, tecniche, giuridiche, politiche e sociali legate ai sistemi DRM e si parlerà del futuro dei contenuti digitali, con una presentazione della legislazione in vigore in Svizzera.

Il prospetto dettagliato del convegno e il tagliando di iscrizione sono allegati al presente bollettino.

Indirizzo Internet: <http://www.informaticagiuridica.ch/>

Rinnovo del CPU: Nasce una nuova raccolta del diritto federale

In vista di un rinnovo del cosiddetto sistema CPU, il Centro delle pubblicazioni ufficiali (CPU) della Cancelleria federale, in quanto editore della Raccolta Ufficiale e della Raccolta Sistemica del Diritto Federale (RU e RS) come pure del Foglio Federale (FF), analizza attualmente i requisiti e le esigenze riguardanti i prodotti, i workflows e l'utilizzazione dell'offerta.

Oltre l'intenzione d'assicurare a lungo termine la produzione, l'impiego e lo sfruttamento dei dati, di razionalizzare il decorso delle operazioni e di modernizzare a questo scopo le necessarie basi organizzative e tecniche, la Cancelleria federale si è fissata come traguardo d'adattare le pubblicazioni ufficiali all'evoluzione delle esigenze degli utilizzatori. Basandosi sulla nuova legge federale sulle pubblicazioni, che descrive i requisiti e le forme di pubblicazione richiesti per i testi giuridici, devono dunque essere ridefinite nel dettaglio le caratteristiche e le funzioni dei futuri prodotti. Alle esigenze poste alla creazione materiale degli atti legislativi nell'amministrazione e nel parlamento e quelle dei modelli per la pubblicazione, si aggiunge l'interesse crescente per un'offerta-online completa e ben strutturata. Il CPU si propone quindi di migliorare l'offerta in modo che risponda ai bisogni degli utenti sotto tutti i punti di vista, come l'accesso, la comodità per l'utilizzatore e l'archiviazione. I primi progetti di soluzioni dovrebbero essere pronti nell'autunno di quest'anno.

Approfittate dell'occasione per comunicare al CPU le vostre esperienze ed esigenze riguardo una futura raccolta del diritto federale utilizzando il questionario che si trova a:

Indirizzo Internet: <http://www.admin.ch/ch/it/rs/umfrage/>

Raccolta sistematica del diritto federale CD-ROM

Da più di cinque anni la Cancelleria federale pubblica la Raccolta sistematica del diritto federale (RS) su CD-ROM. Soprattutto a causa del considerevole aumento del volume dei dati, la RS ha dovuto tempestivamente essere divisa su due CD-ROM (Diritto interno/Accordi internazionali) per lingua.

Per le prossime edizioni si prospetta una soluzione su DVD, questa avrebbe il vantaggio di una grande capacità di memoria e permetterebbe di pubblicare l'intera RS nelle tre lingue, su un unico supporto dati. A proposito della questione CD-ROM o DVD è stata fatta un'inchiesta presso gli abbonati.

Sondaggio presso gli abbonati

Circa la metà degli intervistati dispone di un lettore DVD. La maggior parte di quelli che non dispongono ancora di un lettore DVD, hanno previsto di acquistarlo, in quale momento non è però ancora chiaro. La maggior parte degli intervistati (ca. 90 %) utilizza Windows. Alla domanda quale supporto dati si preferisca in futuro, gli intervistati di lingua tedesca e quelli di lingua francese optano al 55 % per la soluzione DVD e il 30 % per il mantenimento della soluzione attuale (doppio-CD). Il rimanente 15 % degli intervistati non ha preferenze. Presso gli abbonati di lingua italiana la percentuale di quelli che favoriscono la soluzione DVD è del 55 %, solo il 15 % invece preferisce la soluzione attuale e il 30 % non ha preferenze.

Questi risultati saranno ora discussi ed analizzati a fondo con tutte le cerchie interessate.

Problematica Versione Acrobat Reader

Siamo consapevoli che presso taluni abbonati l'installazione della RS su disco duro, in ragione della non più attuale versione di Acrobat Reader, causa diversi problemi. Siamo quindi determinati ad effettuare quanto prima un nuovo release, tuttavia in ragione delle investimenti e dei lavori di programmazione necessari, ciò non sarà possibile nell'immediato.

Con l'update di Acrobat Reader alla versione 6, Adobe ha apportato diverse modifiche, queste impediscono una semplice migrazione del CD-ROM alla nuova versione Reader, come era invece possibile per il passaggio alla versione 4 e 5. La modifica più incisiva è il passaggio dalla tecnologia di ricerca Verity, utilizzata fino ad ora, alla tecnologia di ONIX. Questa sostituzione ha per conseguenza che il plug-in di ricerca, specialmente sviluppato per questa collezione e che dispone di un'interfaccia per il motore ricerca Verity, non è più in grado di fornire le funzioni di ricerca abituali senza adattamenti al codice del programma.

Christian Salchli
Collaboratore scientifico al Centro delle pubblicazioni ufficiali della Cancelleria federale
Contatto: Christian.Salchli@bk.admin.ch

Lexunited fa il suo ingresso in Svizzera Nasce un nuovo sistema d'informazione giuridica on line

Un nuovo sito conquista internet: www.lexunited.ch! Conclusi i preparativi, la ditta austriaca lexunited – online information system GmbH ha reso accessibile il sistema agli utenti svizzeri nel maggio del 2005.

Grazie a lexunited e ai suoi partner, gli utenti svizzeri possono ora accedere, con un semplice «clic», a oltre 10 milioni di documenti giuridici pubblicati in Svizzera, Austria e Germania nonché nell'Unione Europea. Partendo da un'unica piattaforma, è possibile effettuare ricerche transfrontaliere in testi di legge e decisioni giudiziali e consultare gli indici delle principali riviste pubblicate dagli editori specializzati svizzeri quali Schulthess, Stämpfli, Orell Füssli, Dike, Cosmos o Helbing & Lichtenhahn. Lexunited offre inoltre accesso alle riviste delle amministrazioni federali e cantonali.

Il prossimo passo consiste non soltanto nel portare a buon fine la messa in rete dei documenti degli altri Paesi, ma pure nell'ampliare l'attuale ventaglio di informazioni. Lexunited è orgogliosa di essere riuscita a riunire in un unico portale i principali editori giuridici svizzeri.

Gli utenti interessati sono invitati a testare il nuovo portale: basta inviare un e-mail a sales@lexunited.ch indicando i propri dati personali per poter accedere a lexunited per due settimane, gratis e senza impegno. È un'offerta che vale la pena sfruttare. I link dell'ultima generazione permettono di integrare nella rete i contenuti nazionali, ma soprattutto consentono di connettere tra loro i documenti giuridici inseriti nelle varie banche dati europee. In IPHOS – all media agency (www.iphos.com), lexunited ha trovato un partner professionale operante nell'ambito della tecnologia e disposto a mettere il suo eccellente e vasto know-how al servizio dell'utente.

Tagliando

Intendo ricevere regolarmente e gratuitamente

«www.copiur.admin.ch»

italiano

tedesco

francese

Osservazioni:

PREGO SCRIVERE IN MAIUSCOLO

Ditta: _____

Signora/Signor: _____

Cognome: _____

Nome: _____

Funzione: _____

Indirizzo: _____

NAP località: _____

Telefono: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Inviare p.f. a:

Ufficio federale di giustizia, Copiur, Bundesrain 20, 3003 Berna

Fax: 031 322 37 46

Impressum

«www.copiur.admin.ch» è pubblicato almeno due volte l'anno. L'abbonamento è gratuito.

Ufficio federale di giustizia

Servizio di coordinazione per la pubblicazione elettronica di dati giuridici (Copiur), Bundesrain 20, 3003 Berna

Ardita.DrizaMaurer@bj.admin.ch

031 323 51 59

Caterina.Castelli@bj.admin.ch

031 323 52 88

UrsPaul.Holenstein@bj.admin.ch

031 323 53 36

Gli articoli del presente Bollettino non costituiscono prese di posizione ufficiali e vincolano unicamente i loro autori. Gli articoli non firmati sono redatti da Copiur.

Traduzione: Copiur, Centro delle pubblicazioni ufficiali della Cancelleria federale e Servizio linguistico italiano del DFGP

ISSN: 1424-7003

Fondata l'anno scorso, lexunited – online information system GmbH è una ditta con sede a Vienna che, all'indirizzo <http://www.lexunited.ch>, offre ai suoi clienti un indice on line delle fonti delle maggiori pubblicazioni giuridiche specializzate. Oltre alle riviste, l'indice comprende altresì commenti, scritti commemorativi e altre pubblicazioni giuridiche.

L'indice fornisce tutti gli elementi necessari per una ricerca semplice e rapida dell'informazione giuridica in internet o in un'edizione stampata. In collaborazione con gli editori associati, lexunited offre inoltre la possibilità di consultare il testo integrale restando seduti alla postazione di lavoro o di ordinarlo on line l'edizione cartacea.

The screenshot shows the lexunited website interface. At the top, there is a navigation bar with the logo 'lexunited' and a language dropdown set to 'Deutsch'. Below the navigation bar, there is a header section with tabs for 'LITERATUR', 'JUDIKATUR', and 'NORMEN'. A user profile box on the right shows the user 'MICHAEL' is logged in at 11:58. The main content area displays a search result for a document titled 'lexunited - Indextokument'. The document details are as follows:

1.)Titel:	Die Klagen gemäss Fusionsgesetz - ein Überblick
Autoren:	Urs Bertschinger
Rechtsbereich:	Rechtsprobleme allgemein
Schlagwort:	Ausgleichsklage; Anfechtungsklage; Vverantwortlichkeitsklage; Umstrukturierungshaftung; Transaktionshaftung; Prüfungshaftung
Zusammenfassung:	Das Fusionsgesetz schafft detaillierte Regelungen für Strukturveränderungen von Gesellschaften. Nachdem das Bundesgericht vorgespurt hatte, anerkennt der Gesetzgeber nun positivrechtlich eine breite Palette von rechtsformübergreifenden Umstrukturierungen. Konsequenterweise hat der Gesetzgeber auch die Klagen rechtsformübergreifend neu geregelt. Im Folgenden soll der Systematik des Gesetzes folgend ein Überblick über die drei Klagen des Fusionsgesetzes - Ausgleichs-, Anfechtungs- und Verantwortlichkeitsklage - zusammen mit einigen Hinweisen auf erste Zweifelsfragen gewährt werden.
Norm:	Art. 108 FusG (aktuelle Fassung); Art. 105 FusG (aktuelle Fassung); Art. 106 FusG (aktuelle Fassung); Art. 107 FusG (aktuelle Fassung)
Entscheidung:	BGE 92 II 246
Datum:	01. 07. 2004
Fundstelle:	AJP/PJA 2004, 639; AJP/PJA 2004 Heft 7, 839 (AJP/PJA - Aktuelle Juristische Praxis)
Publikationstyp:	Zeitschrift
Publizierender Verlag:	Dike Verlag AG St. Gallen
Herkunft:	Schweiz
Sprache:	Deutsch
Bezug:	Online lesen

At the bottom of the document details, there is a button labeled 'ERGEBNISLISTE'.

Sono in cantiere variegati progetti, quali ad esempio la messa in rete della documentazione tedesca e austriaca. Si intende però procedere un passo alla volta. L'accento sarà infatti posto in primo luogo sulla qualità, benché la velocità rivesta grande importanza in quanto i tempi di caricamento eccessivi tendono a scoraggiare gli utenti. Fintanto che non sarà possibile garantire la qualità, lexunited preferisce comunque posticipare le prossime tappe della messa in rete.

Indirizzo Internet: <http://www.lexunited.ch>

Roland Schmid

Direttore lexunited – online information system GmbH, Vienna